

B31 – ACCELERATING THE TRANSITION – NARRATIVE SCRIPT

0:05

In 2015, the world committed to the 2030 Agenda, 17 goals to protect people and the planet.
2015年、世界は2030アジェンダを採択しました。これは人々と地球を守る17の目標です。

0:12

Today, technology is central to achieving that vision, but it could hinder progress towards it.
今日、テクノロジーはそのビジョンの達成に不可欠ですが、同時にその進展を妨げる可能性もあります。

0:19

The ICT sector powers our digital lives and drives global progress, yet it also contributes significantly to carbon emissions.
ICT産業は私たちのデジタル生活を支え、世界の進歩を牽引する一方で、二酸化炭素排出量にも大きく関与しています。

0:29

Every server spun up, every device produced, every click online consumes energy and resources.
サーバーが1台稼働するたび、デバイスが1台生産されるたび、オンラインで1回クリックされるたびに、エネルギーと資源が消費されます。

0:36

Without clear carbon data, sustainability decisions are too often made in the dark.
明確なカーボンデータがなければ、持続可能性に関する意思決定は、あまりにも不確かな状況で行われてしまいます。

0:43

Building a single laptop emits over 330kg of carbon dioxide and consumes 190,000 litres of water.
ノートパソコン1台を製造するだけで、330kg以上の二酸化炭素が排出され、19万リットルの水が消費されます。

0:52

Data centers demand more than 500 terawatt hours of electricity each year, and that will continue to grow, and by 2030, it is estimated that the world will generate 82,000,000 tons of e-waste.
データセンターは年間500テラワット時以上の電力を必要としており、その需要は今後も増加し続けます。2030年までに、世界では8,200万トンの電子廃棄物が発生すると推定されています。

1:06

The digital era has an environmental cost, but it also holds the power to reverse it.
デジタル時代は環境コストを伴う一方で、それを逆転させる力も秘めています。

1:13

At NTT DATA, Global IT and corporate sustainability are united in purpose to accelerate the transition toward a decarbonized future.

NTT DATA では、Global IT 部門と corporate sustainability 部門が一体となり、脱炭素化された未来への移行を加速させることを目的としています。

1:24

Together our shared goal is to make sustainability visible, measurable, and actionable across IT. A lot of our focus is going to be on getting visibility to the emissions, water usage, and energy usage that we have in IT, which we know is pretty big.

私たちの共通の目標は、IT 全体においてサステナビリティを可視化し、測定可能かつ実行可能なものにする事です。特に注力するのは、IT 分野における排出量、水の使用量、エネルギー使用量の可視化です。これらは非常に大きな影響を持つことがわかっています。

1:41

With the focus on data centers and the growth of AI.

データセンターと AI の成長に焦点が当たる中で、

1:46

We have a lot of enterprise technologies within NTT DATA, so it's really going to be important to focus on what does our footprint look like.

NTT DATA には多くの企業向け技術があるため、当社の環境負荷がどのようなものかに目を向けることが非常に重要になります。

1:55

That belief inspired the creation of the ICT Carbon Calculator, a tool that quantifies the emissions of IT operations from hardware and software to the cloud.

この信念が、ハードウェアやソフトウェアからクラウドに至る IT 運用の排出量を定量化するツール「ICT Carbon Calculator」の開発につながりました。

2:07

We're also building tools, for example, the ICT Carbon Calculator, which you can use for measuring the environmental impact of each of these solutions.

また、ICT Carbon Calculator のようなツールも開発中です。これは各ソリューションの環境影響を測定するために利用できます。

2:16

Finally, we are applying this internally to our own IT as client zero and being one of the largest IT services companies in the world, this puts us in a very good position to then provide these services to our customer.

最後に、自社 IT をクライアントゼロとして内部に適用しています。世界最大級の IT サービス企業である当社は、こうしたサービスをお客様に提供する上で非常に有利な立場にあります。

2:33

The ICT Carbon Calculator is redefining what it means to measure sustainable IT.

ICT Carbon Calculator は、持続可能な IT の測定方法を再定義しています。

2:40

With advanced capabilities like anomaly detection, forecasting and what-if modelling, plus automated GHG compliant reporting, a carbon inside API, and access to hardware missions across 10 million products, we turn measurement into actionable intelligence.

異常検出、予測、仮説モデリングといった高度な機能に加え、温室効果ガス準拠の自動レポート作成、carbon inside API、1,000万製品にわたるハードウェアミッションへのアクセスにより、測定結果を実用的な知見へと変換します。

2:58

Integration with ServiceNow, CMDB and IT platforms ensures that trusted data flows where IT teams work together with global IT.

ServiceNow、CMDB、ITプラットフォームとの統合により、信頼性の高いデータがITチームとグローバルITが連携する現場に確実に届けられます。

3:09

Our Client zero.

当社のクライアントゼロでは、

3:10

We're deploying the ICT Carbon Calculator to create a real time dashboard of NTT DATA environmental footprint across devices, applications, AI and cloud, making sustainability a daily operational habit, not a once a year report.

ICT Carbon Calculatorを導入し、デバイス・アプリケーション・AI・クラウドにわたるNTT DATAの環境負荷をリアルタイムで可視化するダッシュボードを構築。サステナビリティを年次報告ではなく日常業務に組み込みます。

3:26

We'll scale our Clients zero success into a managed service for industries worldwide.

クライアントゼロの成功事例を世界中の産業向けにマネージドサービスとして拡大します。

3:33

Our targets deliver 30 plus enterprise programs, generate between 50 to \$75 million in revenue and help clients cut IT emissions by 10 to 20%.

当社の目標は、30以上の企業向けプログラムを提供し、5000万～7500万ドルの収益を生み出し、クライアントのIT排出量を10～20%削減することです。

3:45

This is how we are preparing for a new future with the power of technology.

これが、テクノロジーの力で新たな未来に備える方法です。

3:50

Progress happens when we work together.

進歩は協力によって生まれます。

3:53

The partnership between NTT DATA, Global IT and corporate sustainability proves that collaboration fuels creativity and that innovation flourishes when we unite behind a shared purpose, a healthier planet.

NTT DATA Global IT 部門と corporate sustainability 部門の連携は、協力が創造性を生み、共通の目標である健全な地球に向かって結束することでイノベーションが育まれることを示しています。

4:07

This is potentially the biggest project of this kind in the entire world, part of the GSF.

これは GSF の一部として、世界中で同種のプロジェクトの中では最大規模となる見込みです。

4:13

We've got 80 organizations and we've been discussing.

80 の組織が参加し、議論を重ねてきました。

4:16

Nobody has done at that scale.

この規模で成し遂げた者は誰もいません。

4:19

Sometimes people don't have the will or they think, it's too difficult.

時には、意欲がなかったり、難しすぎると考える人もいます。

4:22

It's not high on the agenda.

そのため、優先順位が高くないのです。

4:24

We're lucky enough to be in a company where we've got the top-down support.

私たちは、経営層からの支援を受けられる恵まれた環境にあります。

4:29

Every data point brings us closer to a sustainable digital future and to achieving the 2030 Agenda.

あらゆるデータが、私たちを持続可能なデジタルの未来と 2030 アジェンダの達成に近づけます。

4:35

Together, we are accelerating the transition to a sustainable future through technology, through partnership and through purpose.

私たちは、テクノロジーとパートナーシップ、そして共通の目的を通じて、持続可能な未来への歩みを、ともに加速させています。

B31 – ACCELERATING THE TRANSITION – TEXT OVERLAY

0:01 – Accelerating the transition towards a sustainable future, together
持続可能な未来への歩みを、ともに加速させる

0:29 – Every click has a carbon cost
一度のクリックに炭素コストが伴う

0:41 – Laptop ノートパソコン

330kg CO₂ 330kg の二酸化炭素

190 000L Water 19万リットルの水

1:00 – 82M Tons e-waste by 2030
2030年までに8200万トンの電子廃棄物

1:13 – Global IT + Corporate Sustainability = One Vision
Global IT 部門 + Corporate Sustainability 部門 = 一つのビジョン

1:52 – ICT CARBON CALCULATOR
ICT CARBON CALCULATOR

2:39 – Science-Based. Standardized. Scalable.
科学的で、標準化され、拡張可能。

3:00 – Powering Your Sustainability Data Hub
貴社のサステナビリティデータハブに力を与える

3:33 – Deliver 30+ Programs
30以上のプログラムを提供

3:36 – Generate \$75M Sustainable Revenue
7500万ドルの持続可能な収益創出

3:40 – and help clients cut IT emissions by 20%

お客様の IT 排出量を 20%削減

3:53 – Global IT and Corporate Sustainability Partnership

Global IT 部門と Corporate Sustainability 部門の連携

4:28 – NTT DATA Trusted Global Innovator

世界に信頼されるイノベーター NTT DATA

4:36 – Accelerating the Transition Toward a Sustainable Future, Together

持続可能な未来への歩みを、ともに加速させる